

# 臺灣新聞

2013年8月5日号 NO.196 (毎月第1日曜日・東京発行) TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

媒體資訊時代，你想擁有自己的報紙嗎？

廣徵全球對媒體經營有興趣華人  
台灣新聞可以完成你擁有一份報紙的夢想

台灣新聞

檢索

有興趣者可直接聯絡此信箱：info@taiwannews.jp



總統馬英九接見日本媽祖會返國參訪團 (照片提供：總統府)

【本報台北報導】日本媽祖會日前在會長曾鳳蘭擔任團長、副會長高野佳子和錢妙玲擔任副團長的率領下一行40餘人，特地回台拜會總統馬英九、參訪僑務委員會、亞東關係協會、立法院等單位，並前往南部與彰化南瑤宮、北港朝天宮和新港奉天宮進行交流。

日本媽祖會一行人於7月24日拜會僑務委員會，由當時擔任委員長的吳英毅，以及副委員長呂元榮和任弘一同接待。吳英毅表示：很感謝日本媽祖會成員特別返台，希望大家在台灣期間除了參訪活動順利進行之外，也可以把握機會體驗不一樣的台灣生活，返回日本後向日本的親朋好友多多宣傳。此外，席間也提及日本大久保地區正在興建的媽祖廟，日本的媽祖信徒們皆相當期待廟宇落成。

隔日(25日)，參訪團則在僑務委員會副委員長呂元榮和亞東關係協會會長李嘉進的陪同下，前往總統府晉見總統，總統馬英九在會上除了對參訪團一行人專程返國表達歡迎之外，也表示：包括日本、中國大陸和南太平洋、南非等國家，都有許多信奉媽祖的信徒，光是在台灣就擁有800萬名信徒，估計全球的媽

## 總統馬英九接見 日本媽祖會參訪團



僑委會與參訪團合影

祖信徒將超過1億4千萬人，因此媽祖可以說是世界級的宗教之一。馬總統也強調在任內相當重視台日關係，將雙方關係定為「特別夥伴關係」，希望兩國友誼可以較過去更加密切，而台日間文化交流活動也將助於增進雙方人民的情誼。

日本媽祖會會長曾鳳蘭表示：僑委會的委員長和2位副委員長可以一同出席接待，是相當難得的，所以有點不可思議的感覺，這都是有媽祖的保佑庇護，而且總統也特別安排時間接見日本媽祖會，可見國家對我們團體的重視，深感榮幸。此外，對於即將

在8月底完工的東京媽祖廟，曾鳳蘭會長表示：預計將在10月13日舉辦開宮典禮，在日本帝國飯店舉辦慶典大會，希望可以讓更多旅日僑民和日本民眾認識媽祖。



當時擔任僑委會委員長的吳英毅(左)贈送紀念品，由日本媽祖會會長曾鳳蘭(右)代領

## 東京台灣商會造訪福島 與日商工團體互動、關心災民



東京台灣商會一行人與福島商工會議所會長瀨谷俊雄(後排右2)等人合影

【本報福島報導】東京台灣商工會議所(簡稱東京台灣商會)由會長錢妙玲和副會長林良育，與事務局局長富田家彰、副局長陳雪娥和理事徐文宗，於7月5日至6日前往福島訪問當地媒體《福島民報》

和福島縣商工會議所會長瀨谷俊雄等人會面，並安排前往「兒童養護設施福島愛育園」和福島縣會津若松市內的臨時住宅參訪慰問，關心受到311地震影響的災民。此外一行人同時也帶著從台灣產地直送的新鮮台灣芒果，希望可以讓此行會面的福島居民們品嚐到來自台灣的美味。

### 結合商工界、媒體 促進台灣與福島友好

針對此次的訪問，錢妙玲表

示：希望可以透過參訪行程，了解311震災2周年後，目前災區民眾的現況，以及傳達居住在日本當地的台灣僑民對災區的關懷。在與《福島民報》會長渡部世一和社長高橋雅行等人見面時，雙方也交換台灣與福島的現況，希望能再促進台灣與福島的交流。接著在福島商工會議所，與會長、同時也是福島台灣友好協會會長瀨谷俊雄，和福島商工會議所事務局長兼綜合企劃部長本田政博、福島商工會議所常務理事島隆章，以及理事吳竹弘吉、僑務諮詢委員吳竹春美

等人共進午餐。會中針對台灣觀光、農業發展和經濟投資等內容討論，錢妙玲更推薦台南的美味小吃給造訪過台灣的瀨谷俊雄，建議他到南部體驗不同於台北都會風情的地方人情。

### 關心災後重建 聽取災民心聲

此行了解福島災後重建現況也是重點之一，因此，東京台灣商會參訪團先後到「兒童養護設施福島愛育園」聽取園長齋藤久夫報告園內現況與院童互動之外，並至福島縣會津若松市，在市公所拜會因受到福島核災，被迫遷離家園的福島

縣大熊町鄉公所臨時辦公室，大熊町鄉長渡邊利綱和總務課長吉田淳特別向大家解說災後大熊町的現狀，同時在吉田課長的陪同下，前往城北小北臨時住宅區和從大熊町遷離的災民們見面，與該臨時住宅區自治會會長市川一以及10位災民一起懇談。會後，錢妙玲表示：住在臨時住宅區的災民們物質上沒有缺什麼，只希望可以有多人來看看他們，所以希望居住在日本的台灣僑民們也可以到這邊和他們聊聊天。富田家彰則表示：在臨時住宅區的災民們都希望有一天可以回到自己的家鄉，希望可以有更多的資源來幫助他們。

## TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP

一流スタッフが丹念に創り上げたお料理の数々。  
宋宴・スタミナ面も満足できる大東洋ならではの中華料理が自慢です。  
人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各種ご宴会等幅広くご利用いただけます。



海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース・飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。また、各コースご利用のお客様には、当日に限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。

大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL: 06-6312-7525 月曜～金曜/11:30～14:30・17:00～21:30 土・日・祝日/11:30～21:30

# 日本中華聯合總會召開會員大會暨懇親會



毛會長於34屆會員大會上頒發感謝狀給多位對會務盡心盡力的人士



羅坤燦副代表出席會議，提供多方意見



石川縣台灣華僑總會會長陳文筆，首次參加總會會員大會



各地區代表踴躍出席會議

【本報訊】日本中華聯合總會於7月18日召開第34屆會員代表大會，同時進行下一屆會長選舉，由於此次出馬參選的僅有現任會長毛友次，因此在獲得全場掌聲支持之下，得以連任第35屆會長，結束選舉後，立即在同一現場舉行第35屆第1次的會員大會。會議上，則有台北駐日經濟文化代表處副代表羅坤燦、僑務組秘書宋惠芸等人出席參加，此外，來自日本各地包括橫濱、大阪、神戶、京都、秋田、宮城和鹿兒島等地區皆有代表出席參加。當天晚上的懇親大會則有台北駐日經濟文化代表處代表沈斯淳伉儷、副代表陳調和，以及駐橫濱辦事處處長李明宗等人與會，場面盛大隆重。

## 現任會長連任 將著手承接亞華會活動

會長毛友次感謝所有會員的支持，並希望可以讓日本中華聯合總會有更不一樣的新發展，且日後將以會員的利益為優先考量，積極協助政府之外，也將善用與政府單位的人脈關係和各國團體的經濟情報，協助在日華僑尋得更好的發展。此外，毛友次會長也表示明年將在日本舉辦第19屆的亞洲華人聯誼會（簡稱亞華會），這也是時隔13年再次在日本舉辦，因此屆時必定會讓大

會成功圓滿，希望所有會員代表可以盡力支持。

## 石川縣新僑團加入 盼增加交流機會

在第35屆的第1次會員大會上，除了介紹新的執行部成員之外，也針對石川縣成立僑會欲加入日本中華聯合總會一事進行審議，石川縣台灣華僑總會會長陳文筆特別出席會員大會，報告加入總會的源由，會上也獲得各地區代表一致同意，修改大會章程歡迎新僑會成員加入。日後石川縣台灣華僑總會將依照提報僑委會的程序，正式加入在日僑界這個大家庭。陳文筆會長表示很高興參加大會之外，也提到：石川縣成立僑會主要的目的是希望可以將當地的台灣華僑團結起來，然後加強石川縣當地的台灣僑民與日本各地的互動，接著進一步促進台灣與石川縣各方面的交流合作，相信石川縣得到各地區前輩的助言，一定會有所幫助，而目前也預計在今年11月或12月正式舉辦成立大會。

## 爭取僑民權益 反對與日簽署租稅協定

此外大會上，東京地區的常務代表張建國提出議案，表示為了維護僑民權利，希望代表處可以即時通知各項台灣國內新政策的

相關訊息，其中針對台灣是否與日本簽訂租稅協定的部分，由於牽涉在日僑民日後繳交稅金的事宜，因此希望代表處可以提供給僑民最新的訊息，而東京地區的會員代表時鎮棟則表示雖然了解政府欲與大國如日本，簽署租稅協定，但其中可能有損害僑民權益的部分，因此希望政府能重新思考，會中針對此事，也通過表決將以日本中華聯合總會的名義，提報反對意見書給代表處，希望代表處能轉呈給國內相關單位。

## 沈代表盼總會發揮功能 興旺僑社

結束會議之外，緊接著舉行會員懇親會，會上沈斯淳代表致詞除了向上一屆成員致意，感謝他們對僑社會務盡心盡力，且支持代表處的各項工作，沈代表也恭喜毛會長順利連任，並期待明年在日本舉辦的亞洲華人聯誼會可以辦得有聲有色，他強調：日本中華聯合總會對僑界力量的凝聚和台灣與日本關係扮演重要的角色，因此希望日後在執行相關事務上，僑社也能給代表處一些協助，此外希望參與僑社活動的年輕朋友可以為了僑界未來的發展貢獻心力，盼總會能確實發揮功能，讓在日僑社發展變得更加興旺。



沈代表盼總會發揮功能，將明年亞華會活動舉辦成功後，並興旺僑社



左起：兼任副會長林月理、李維祥、洪勝信和陸超，一同致乾杯詞



陳調和副代表（左3）與僑界代表合影



各地區僑領與沈斯淳代表伉儷（右4、5）合影

## 國建會日本聯誼會舉辦懇親會 與旅日僑、學各界交流



全體合影留念

【本報訊】國建會日本聯誼會於7月14日舉辦懇親大會，邀請台北駐日經濟文化代表處代表沈斯淳伉儷、駐橫濱辦事處處長李明宗等人出席之外，包括留日台灣同鄉會會長蘇成宗、日本福祿壽會會長林丕繼、東京台灣商工會會議所會長錢妙玲、埼玉台灣總會會長林月理、全日本崇正會聯合總會婦女部部長劉文玲、亞洲台灣客家聯合總會婦女部部長劉文珠等人也到場參加，國建會日本聯誼會會長周子秋也特別介紹與台灣有深厚淵源的前寶塚演員謝珠榮，和NHK知名演員余貴美子。

會長周子秋表示感謝在日僑、學各界的鄉親可以到場參加，互相進行交流懇親，特別感謝沈斯淳代表伉儷撥冗參加，因此邀請沈斯淳代表出任國建會日本聯誼

會的名譽會員。沈代表則於致詞時表示：台灣與日本的交流密切，雖然今年日本訪台人數相較於去年同期有下降的趨勢，但今年仍有望突破去年日台互訪的人數，且包括寶塚歌劇團在台灣的演出，以及明年故宮文物到日巡迴展出等，皆是台日文化交流的豐碩成果，此外，投資產業的交流合作，也將使台日間的關係更加密切。

主辦單位特別安排黃國光總幹事進行核四問卷調查報告，透過調查結果了解目前部分旅日僑民對台灣的核能問題了解程度。另外，主辦單位也邀請日本瑞士民謠歌唱家到場表演，新鮮的歐洲民謠曲風和樂器演奏，讓大家聽得如癡如醉。

國建會日本聯誼會會長周子

秋，也於會上特別介紹因為客家淵源，而與前寶塚演員謝珠榮和NHK演員余貴美子的交流互動，余貴美子為了尋根而到台灣及中國拍攝節目，期間多虧同時也是日本關東崇正會會長的周子秋和副會長劉禎士、顧問林利章等人的協助，得以順利完成，余貴美子對此也表示感謝，更希望有機會可以和更多台灣客家族群互動，而前寶塚演員謝珠榮則因製作演出歌舞劇《客家》，獲得日本松尾藝能賞。這2位在日有傑出表現的台灣之光，也獲得全場的熱烈掌聲。



國建會日本聯誼會會長、日本關東崇正會會長周子秋，講述協助余貴美子拍攝尋根影片的過程



謝珠榮製作歌舞劇《客家》，傳遞自己身為客家人的榮耀

## 台日學生交流 以音樂交友



群馬台灣總會成員和參與演出的學生們合影（攝影：黃敦正）

【本報訊】由群馬縣台灣總會所主辦的「日台學生交流演奏會 in 群馬」，於7月17日在群馬縣高崎市文化會館舉行，此次主辦單位邀請台北市介壽國中國樂團以及群馬縣立前橋東高校管樂團共同演出，希望透過音樂讓台日兩地學生進行文化交流。台北駐日經濟文化代表處代表沈斯淳、台北市議員王鴻薇、群馬縣日台議員連盟會長松本耕司、群馬縣副知事吉川浩民和群馬縣觀光物產國際協會專務山口章等人皆出席參加。

來訪的台北市介壽國中國樂團，曾於2011年至2013年連續三年在台北市音樂比賽及全國音樂比賽中獲得優勝，並在國外和台灣各地有多次演奏經

驗；而地主群馬縣立前橋東高中也不遜色，每年固定在群馬縣民會館ベシヤ文化廳舉行演奏會外，也常到各社福單位表演，去年更首次獲得西關東

管樂比賽金賞。演奏會上，介壽國中國樂團表演多首在台灣耳熟能詳的歌曲，如《小城故事》、《外婆的澎湖灣》、《甜蜜蜜》、《茉莉花》以及台灣和客家民謠，藉此將國樂和台灣民謠介紹給日本觀眾。前橋東高校則表演日本民謠，並特別演奏台灣民謠《望春風》，與台灣學生互動。

此次主辦單位群馬縣台灣總會也安排兩位華僑第二代，擔任中文與日語主持人，希望下一代也能繼續維持良好的台日關係。除了17日的交流演奏會外，群馬縣台灣總會也安排介壽國中學生利用這次機會進行參訪，藉此體驗日本歷史及文化。



# 東京、千葉、山梨地區 21 個僑團聯合舉辦歡送會

【本報訊】為歡送台北駐日經濟代表處副代表羅坤燦、代表室秘書王建華以及僑務組秘書文君妃等人，因外派任期已滿，將調回台灣服務，東京、千葉和山梨地區的僑團，包括日本中華聯合總會、留日東京華僑總會、留日東京華僑婦女會、留日台灣同鄉會等共 21 個僑團、單位聯合舉辦歡送會，7 月 10 日在海南雞飯惠比壽店內聚集近 100 人到場參加。沈斯淳夫婦伉儷也特地出席歡送會和與會的僑民們一同聯絡感情。

日本中華聯合總會會長毛友次

首先表示感謝僑團一起共同合辦這次的歡送會，毛會長也表示羅坤燦副代表、王建華秘書和文君妃秘書，在任期間積極為政府處理外交事務，又與日本各僑團維持親近、友好的關係，因此相當感謝羅副代表、王秘書與文秘書的奉獻。而出席歡送會的沈斯淳代表也提到：到日本就任一年多來，也多虧有羅副代表在旁協助處理公務，有王秘書協助安排行程，有文秘書幫忙可以迅速了解僑界的需要，因此趁著歡送會的場合要表達謝意。

回台後將前往外交部外交及國



由各僑團代表分別致贈紀念品給王建華秘書(左2)羅坤燦副代表(左4)和文君妃秘書(右1)

際事務學院任職的羅副代表，則感謝各僑團領袖的熱情招待，並表示歡迎大家日後回台灣可以再次相聚，而回台將至亞東關係協會任職的王建華秘書，以及將回僑務委員會僑民處任職的文君妃



駐日代表沈斯淳致詞表示感謝羅副代表、王秘書與文秘書的協助

秘書，也紛紛提到在日任職的期間，與各僑團的合作與互動，得以順利克服許多難關、完成像是百年國慶這樣盛大的活動。同時，文君妃秘書也趁此機會向各僑團領袖介紹繼任的宋惠芸秘

書。在名譽會長莊海樹的帶領下，與會者一同乾杯開始溫馨的歡送餐會，會中各僑團領袖們與即將卸任的三位主角，寒暄打招呼，相約在台灣相見，而包括日本中華聯合總會名譽會長詹德薰、僑務委員河道台和留日東京華僑總會理事謝茂根等人，皆對羅坤燦副代表、王建華秘書和文君妃秘書等人，在日期間服務僑團的熱情表示感謝，也希望日後這三位返台服務，也能不忘在日的各個僑團。

## 僑界歡送會

### 京阪神廣僑聯合會 歡送黃諸侯處長



大阪中華總會成員與黃處長合影

【本報大阪報導】駐大阪辦事處處長黃諸侯於 7 月中旬退休，歸國前夕，為感謝黃處長任內對僑界僑民的愛護，京都、神戶、大阪、廣島等地區僑會聯合會，在中華料理「大東洋」為黃處長伉儷送行。亞東親善協會會長大江康弘、大阪府議會日華親善議員聯盟會長永野孝男、大阪市日台友好議員聯盟多賀谷俊史、新廣島中華總會會長王武夫等轄區僑團僑領、辦事處同仁共 120 多人出席，場面盛大感人。

京阪神僑團團長輪流上台表達

對黃處長的感謝，大阪中華總會會長洪勝信推崇黃處長對台日交流的貢獻、熱心服務僑社、僑校，大阪地

區僑社所舉辦的各項活動廣受好評，發展為國內外知名大僑社，得歸功於黃處長的領導。洪會長特別朗誦王維的《渭城曲》為黃處長送別。神戶華僑總會會長陸超則以往事說明，看似寡言的黃處長其實行動充滿魄力。京都華僑總會會長張茂勳感謝黃處長任內的關愛，希望處長多珍重、享受退休後的人生。

黃處長說：猶記得 5 年前在這個場地舉辦的歡迎會，5 年來，在這裡用餐次數不下 200 次，今日最後一次與大家聚餐，本應偕同現任史瓦濟蘭大使、新任處長蔡明耀一同向大家致意，但蔡大使因公務預定 9 月從非洲前來

上任。日前與非洲馬拉威孤兒院院童的交流，興起前往非洲擔任孤兒院院童的「小使」的想法。在日本任職長達 25 年，最後在大阪的 5 年任期有大家相挺，感到非常幸福，最後向在座所有僑胞及辦事處同仁致最深的謝意。

大阪市日台友好議員聯盟多賀谷俊史推崇在日本任職 25 年之久的黃處長，為台日關係奔走不遺餘力，以外交官而言，確實做到傳承歷史給後世的責任。今日圓滿退休雖該賀喜，卻感到十分寂寞，期盼黃處長退休後，以日本的友人的身分，繼續為台日關係打拼。

### 黃處長伉儷返國 200 多名僑領、同仁送機

【本報大阪報導】駐大阪辦事處處長黃諸侯於 7 月 16 日返國，結束長達 25 年之久的日本外交官生涯，大阪府議會日華親善議員聯盟會長永野孝男、大阪中華總會會長洪勝信與多位理監事、神戶華僑總會會長陸超、僑務委員謝美香、大阪台灣同鄉會名譽會長張種德、大阪中華學校理事長羅辰雄、校長陳雪霞、欣華會會長代理孫建綱、關西林氏宗親會會長林錫璋等 20 多位僑領及大阪辦事處同仁前往關西國際機場送機。

臨行前夕，黃處長在接受《大阪日日新聞》訪問中表示，在日本任內北從北海道、南到沖繩，足跡遍及日本全國，日本不僅治安好、更充滿濃厚人情味，這陣子整理行李，鄰居紛紛幫忙打包，隔壁 80 多歲的老太太甚至親手準備餐點，那份心意真叫人感動。

任期內著重推動觀光、經濟及文化交流，去年一年內，台日雙方往來觀光人數高達 299 萬人，其中大阪辦事處轄區從北陸、中部到四國廣島就有 100 萬人往來。台日間往返的班機，從關西國際機場與中部機場擴展到富山、小松、高松、岡山、廣島等地都有直飛航班。光是關西機場一天就有 15 個航班。文化交流方面，約 100 所大學、高中與台灣方面締結姊妹校，大學



20 多位僑領與辦事處同仁前往機場送機

間的學術協定高達 120 件，扶輪社、獅子會、青年會議所等組織與台灣締結姊妹關係約 150 件。轄區各縣均有日台友好議員聯盟及日華親善協會，搭起推動台日友好關係的橋樑，幾乎所有的轄區內縣知事都造訪過台灣，去年關西地區前往台灣投資件數有 101 件，台灣到關西地區投資金額高達 660 億日圓，觀光、經濟、文化等各項交流均創下史上最高數字。

印象最深的是 2 年前日本東北大地震，台灣人民自動自發前往災區，並發起募款活動，還有今年 3 月 WBC 台灣對日本的比賽，延長到第 11 局，台灣雖然落敗，但台灣選手向日本球迷致意，感謝聲援的一幕最為感動。任內最高興的莫過於，今年簽署台日漁業協定，解決了多年來的懸案，台日間雖有領土問題，兩國人民都能以冷靜態度看待，雙邊經濟、觀光交流毫不受影響，正代表台日兩國關係的成熟。台日間災害時互相援助，不因利益的考量而純粹基於「義理人情」和真心的交流，期待今後台灣與日本的往來，因「義理人情」而長長久久。

## 大阪中華總會婦女會邀姊妹們一起來運動



全體合影留念

【本報大阪報導】大阪中華總會婦女會為促進僑界婦女互動交流，繼前年的肥皂雕刻、去年的

禮品包裝教學之後，今年特別於 7 月 6 日邀請寶塚歌劇團出身的旅日僑胞侯麗文到場指導「健康體操」，30 多位會員跟著老師舒展筋骨，運動一下。

會長俞秀霞除了感謝大家踴躍參加，和對婦女會活動的支持，希望健康操可以帶給大家年輕、健康、美麗的身材。指導老師侯麗文則於課程中說明正確的姿勢對人體的重要，以及鍛鍊骨盆關

節、靈活筋骨等健康操的主要效果。參加活動的會員們也認真地跟隨老師伸展身體，看似簡單的動作，因為平日缺乏運動的關係，大家都氣喘吁吁、汗流浹背，侯麗文表示：不運動的身體容易老化，因此希望透過這次的活動，讓會員們懂得如何適當活動關節、筋骨和肌肉，以維持健康和良好的體態。

**慶友整形是具有世界級醫療水準 一流的技術以滿足您的需要**

微整型讓肌膚快速緊實年輕! 還在為皮膚老化、皺紋煩惱嗎? 慶友整形診所經驗豐富，能充分掌握面部輪廓與身體曲線的黃金比例，療程品質上更是嚴格把關，使用優質玻尿酸與肉毒桿菌，治療僅數分鐘，讓您安心地享受變美過程。

微整形部位及費用	
【玻尿酸】	【肉毒桿菌】
眉間 ¥52,500	法令紋 ¥52,500
魚尾紋 ¥44,100	顴骨角紋 ¥52,500
下眼袋 ¥52,500	下巴 ¥77,700
鼻 ¥52,500	魚尾紋 ¥42,000
	額頭 ¥84,000
	眉間 ¥21,000
	下巴 ¥42,000
	脖子 ¥42,000

美容外科 / 整形外科 / 美容皮膚科 / 醫療美容

**慶友整形診所**

預約諮詢專線 **0570-00-3361**

診所時間 10:00 ~ 19:00 年中無休 全年預約制

網址 [www.k-u.jp](http://www.k-u.jp)  
 纖維注射專門 [www.fibroblasta.jp](http://www.fibroblasta.jp)

**山梨 石和・春日居温泉郷**

石和びゅ〜はてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿

日本山梨富士名勝 政府登録国際観光旅・JR 協定旅館連盟會員 **日本台商 関連企業**

ホテル **花いさわ** Hana Isawa Hotel  
 本日は **びゅー** 春日居温泉郷  
 石和 **びゅー** 石和温泉郷

山梨県笛吹市石和町松本 1409  
 TEL: 055-262-4166  
<http://www.hana-isawa.com>

山梨県笛吹市春日居町鎮目 178  
 TEL: 0553-26-3811  
<http://www.k-view.jp/>

山梨県笛吹市石和町川中島 1607  
 TEL: 055-262-4425  
<http://www.i-view.jp/>

### 慈濟向在日僑領、企業發聲 盼一起發揮大愛精神

【本報訊】財團法人佛教慈濟慈善事業基金會日本分會，於7月13日特別舉辦一場分享會，邀請在日各僑領和企業家到場品嚐美味的素食料理，而慈濟加拿大分會執行長何國慶也到場分享他在加拿大參與慈濟活動的點點滴滴，會中包括僑務委員河道台、黃宗敏，僑界領袖詹德薰、佛光山神奈川分會會長何維寧、東京台灣商會議所副會長尹世玲、東京媽祖廟護持協贊會會長張美銀、顧問黃宗民等人皆到場參加。

慈濟日本分會執行長張秀民

表示：這是第一次為了向在日僑界和台灣企業發聲，而舉辦這樣的分享會，主要是希望讓這些長久在日本耕耘的台灣僑民和企業界可以更加認識慈濟，因此藉由這樣的機會一邊推廣素食料理，一邊介紹慈濟在各地從事的活動內容。

曾參與編輯《靜思語》的慈濟加拿大分會執行長何國慶，則在會中榮耀地分享慈濟加拿大分會受到當地政府的重視和讚揚，去年何國慶更獲加拿大總理頒贈「女王鑽禧獎章」，他表示，不管是參與慈濟的賑災活動或是協助當地弱勢族

群，種種善行讓國際間不僅看見慈濟，也看見台灣。接著，慈濟日本分會總責任者陳金發也和與會者分享參與311日本賑災活動的經過，陳金發提到，日本保守的民族性讓一開始的賑災活動進行得並不順利，但他們用行動讓日本民眾相信，所以才順利地完成賑災款發放和對當地表達來自世界各地慈濟人的善心。會中，陳金發也邀請僑領詹德薰參與慈濟，邀請更多台灣僑民和企業一起發揮大愛，詹德薰則表示願意成為慈濟義工，幫助更多需要幫助的人。



左起：慈濟日本分會執行長張秀民、慈濟加拿大分會執行長何國慶、河道台、日本分會總責任者陳金發、日本僑領詹德薰



慈濟準備美味的素食料理，包括番茄牛蒡湯冷麵、紫蘇梅醃瓜等菜色

### 台灣中、小學訪沖 參加「沖繩·台灣交流音樂會」

【本報訊】「台北演奏家聯盟」音樂總監周恭平率領新北市丹鳳國小、桃園縣長庚國小和桃園縣內壢國中三所學校學生，到日本沖繩參加7月8日，在沖繩市民劇場舉辦的「四海之內皆兄弟—沖繩·台灣交流音樂會」，該場音樂會是由「沖繩·台灣交流音樂會執行委員會」主辦，駐那霸辦事處及琉球華僑總會等單位後援協助。演出當天吸引250多位沖繩民眾到場聆聽，現場座無虛席。

音樂會上，新北市丹鳳國小學生身穿原住民服裝演唱卑南族、排灣族、太魯閣族、泰雅族及阿美族等原住民的傳統歌謠，長庚國小和內

壢國中則分別派出弦樂團和管樂團演奏優美曲目，精彩的演出贏得滿場熱烈的掌聲。此外，沖繩當地的GALAXY兒童舞蹈教室、屋宜小提琴教室、二胡團體及三味線演奏家等亦參與表演，長庚國小弦樂團更與屋宜小提琴教室共同合奏。透過此次音樂交流活動，除了可以增進台灣學生國際表演經驗之外，也能充分達到促進台灣與沖繩之間的文化交流效果。

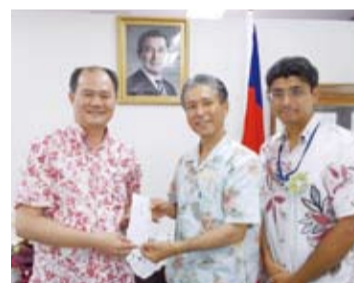


新北市丹鳳國小演唱原住民歌謠

### 「東亞共同體創設機構」為6月南投地震捐贈賑災款

【本報訊】「東亞共同體創設機構」理事長大城浩詩及幹部登川政洋，於7月1日至駐那霸辦事處拜會粘信士處長，當天大城浩詩理事長等人並特別對日前(6月2日)台灣南投發生大地震造成災情，而捐贈賑災款項1萬400日圓，大城浩詩理事長表示：「東亞共同體創設機構」於日前曾召開東亞安保問題研討會，並在會中向與會人員進行募款，雖然捐款金額不多，但仍盼對台灣震災奉獻心力。粘處長對該機構主動發起捐款活動協助台灣震災表示感謝，並現場允諾將

該筆賑災款項代轉交給中華民國紅十字會運用，而該筆款項也順利於7月10日匯入紅十字會帳戶。



「東亞共同體創設機構」理事長大城浩詩(右2)將賑災款轉交給粘處長(左1)

### 慈濟與學生分享青年志工人生故事



慈濟日本分會副執行長許麗香(前排右3)帶領3位青年志工，向學生們解說參與志工活動的人生故事

【本報訊】財團法人佛教慈濟慈善事業基金會日本分會，7月17日應早稻田大學國際部江正股教授的邀請，首次到學

校為學生介紹青年參與慈濟志工活動，協助日本賑災的經過。江正股教授表示希望可以在課堂上讓同學感恩並了解到「取之於社會用之於社會」的意義，而同學們在聽完3位目前在日就職或是念書的青年志工們分享的故事，也紛紛感受到他們歷經人生轉折的變化，同學們也認為從這些志工的言談中，發

現自信、樂於幫助他人，和充滿感恩是他們的共同點，或許他們都從幫助別人的過程中，發現了自己的價值。

慈濟日本分會副執行長許麗香表示：這是第一次向在日的台灣和中國留學生們介紹慈濟的活動內容，希望可以藉由同樣是年輕人參與志工活動的故事，讓學生們了解到不一樣的人生價值，同時也希望可以成為學生們開始接觸志工活動的一扇窗。

### 另類台灣之光—張伯寅醫師的下顎角88度牙齒矯正術



正在為患者施術的張伯寅醫師

在牙科領域上，齒科矯正學和植牙是當前最熱門的兩項臨床治療項目，美國Tweed博士是世界最先提倡將齒列矯正與美顏結合的始祖，也就是說，在牙齒矯正的時候，同時改變下顎角度，讓臉型變得更美，日本台裔牙醫師張伯寅(長谷虎峰)是日本國內首先在學會上提出臨床證據，並主張下顎角(IMPA)88度為東西方人美顏通用依據角度

的臨床矯正醫師。

張伯寅不但在國際齒科矯正界堪稱殿堂的美國Tweed矯正學會數度發表下顎88度矯正論文，並首先以動畫說明88度矯正技術而獲世界各國矯正專家重視，今年5月7日及8日，他也應母校台灣高雄醫學院與台中榮民總醫院做2天的臨床教學與演講。

張伯寅是台灣嘉義人，畢業於高醫，82年在東京醫科齒科大學獲得齒學博士後留在日本行醫，專長矯正與牙科高分子材料學，張醫師是在95年前往美國International Tweed Foundation接受正統的Tweed矯正訓練，根據Tweed矯正法的標準值，西洋美女俊男的下顎平均角度為

88度，而日本與台灣等地東洋人的下顎平均為96度，張醫師在對患者進行矯正時，同時把東洋人平均96度以上的下顎角度調整到接近88度，在日本以88度矯正理論，成功地完成近100位術前與術後判若兩人的牙齒矯正，也是日本首先發表以臨床證據(Evidence based Dentistry)來解析Tweed齒列矯正和美顏結合的矯正予後成效的牙醫師，張伯寅醫師同時把在日本成功的案例帶到Tweed學會，並且在去年以獨特的動畫電影加以表現，該學會承認他的東洋人88度矯正與美顏的有效性，世界各國齒科矯正醫師對張伯寅的矯正理論極表重視，

這也是另類的台灣之光。

高雄醫學院在張伯寅醫師的臨床教學之後，認為張醫師的88度牙齒矯正想法值得在台灣推廣，今後台灣想要矯正牙齒的美女或俊男，88度矯正法除了讓牙齒排列整齊之外，還會帶來意想不到的美顏效果也說不定。(長谷齒科醫院，電話0280-62-2797)

(本篇文章為讀者寄稿，作者包天青)



使用Tweed法的牙齒矯正前後比較，矯正前的下顎角度為94度(左)，矯正後為88度

遺失啟事  
林德宗遺失台出字第18564號  
喪失國籍證明書作廢

# 日本舉辦台灣慰安婦特展 傳遞歷史真相



日本「戰爭與和平女性博物館」館長池田惠理子，希望能透過特展傳遞真相

【本報訊】台北市婦女救援基金會(簡稱婦援會)與日本「戰爭與和平女性博物館」合辦「台灣慰安婦特展」，於7月6日在該博物館登場，進行為期1年的特展，而婦援會執行長康淑華與現年92歲的前台籍慰安婦鄭陳桃等人專程到日本出席開幕當天的記者會和研討會，會上則聚集超過100多位聽眾到場聆聽。

鄭陳桃在會上哭訴當年被強押當慰安婦的過往，她表示：不要要求日本政府賠償，只要求道歉。而研討會上婦援會執行長康淑華則說明近20年來婦援會對阿嬤們的陪伴，阿嬤們以倖存者的身分發表當年的受害經過，是很有勇氣的。康淑華希望透過這次的「台灣慰安婦特展」，讓日本年輕一代了解歷史真相，並對部分政客言論表達最沉重的抗議。

## 傳遞真相 讓日本國內正視慰安婦議題

台灣新聞也趁此特展舉辦之際，專訪戰爭與和平女性博物館的館長池田惠理子，池田惠理子館長表示：日本國內有多個傳遞

戰爭悲慘史實的國立博物館，但卻沒有一個博物館裡有如實傳遞日本在戰爭時「加害者」的一面，僅有民間的小型博物館，像戰爭與和平女性博物館這樣的地方，如實地傳達這樣的訊息。不僅如此，池田館長也提到，現今日本教育中，對慰安婦的問題隻字未提，因此許多年輕一代的民眾都不知道有這樣殘酷的歷史，池田館長強調，希望透過戰爭與和平女性博物館，每年舉辦的特展向日本民眾傳遞真相，更希望政府有一天可以正視這個問題，向受害者道歉、進行賠償。

## 泛黃的歷史照片 帶給日學生震撼教育

由於日本政府的立場一直不願提及慰安婦議題，談及相關議題時也僅只於1993年的「河野談話」，對此池田館長也無奈的說：她們長年與在野黨努力想要在議院上通過相關的法案，包括民主黨在野時也曾參與，但當民



前台灣慰安婦鄭陳桃專程到日本參加台灣慰安婦特展的開幕記者會(照片提供:アクティブ・ミュージアム「わたしの戦争と平和資料館」(wam))

主黨執政後，卻完全不提慰安婦的問題，對於這樣的事情真的感到相當遺憾。

採訪當天在館內看見幾位日本大學生到現場看展，其中一位目前就讀埼玉大學一年級的大學生表示：在上戰爭與和平議題的課程時，曾看過慰安婦相關的影片，然後今天第一次到博物館來看到這次的特展，因為以前學校的教科書上對於這段歷史僅有輕輕帶過，所以第一次仔細了解後感到相當震驚，感覺政府好像刻意想掩蓋這段歷史一樣。

誠如戰爭與和平女性博物館館長池田惠理子在訪談中說到的，在面對國際化的現在，日本年輕人走出日本不管是面對整個亞洲或是世界各國的人，卻對自己國家的歷史不甚了解，真是情何以堪。希望一張張泛黃的歷史照片和文件，以及僅存的受害者們的聲音，可以被日本政府看見、聽見，讓他們漸漸正視這段他們不願提及的歷史真相。



從展示資料中可以了解台灣幫助受害者對抗日本政府的過程，且有學者特別將日文資料翻譯成中文，希望可以讓更多民眾了解這段歷史

# 內閣改組 僑委會委員長由陳士魁接任

【綜合報導】行政院7月29日突然宣布內閣局部改組，不只引發國內一陣驚愕，更有被替換的官員事先完全不知情。雖然內閣改組來得突然，但台灣股市在30日則上演了內閣改組的慶祝行情，股市開高走高，外資也參與內閣改組行情，買超77.49億元。

行政院院長江宜樞宣布撤換包括國防部長在內的內閣局部改組，江宜樞表示，由於部分政務官向學校的借調期滿，有些則是因為階段性任務完成，基於行政院整體施政考量，與總統馬英九討論後，敲定內閣

局部改組名單。這次內閣改組名單包括：行政院督導社福業務的政務委員由台大社工系教授馮燕接任，國防部部長由原任國防部副部長楊念祖接任，僑務委員會委員長由原任社福政委陳士魁接任，退輔會主委則由原任海軍司令董翔龍接任，金管會主委由原任財政部次長曾銘宗接任，原民會主委由原任原民會副主委林江義接任，工程會主委則由副主委顏久榮代理，新舊人事交接則於8月1日起生效。

江宜樞也強調要求新任首長要儘速掌握政務，並於1個月內向他報告未來施政規劃。

# 台灣國內機票明年 調漲5%至20%

【綜合報導】交通部民用航空局於7月16日表示，國內線航空機票將於明年(2014)年1月1日起，分3階段調漲，調幅從5%到20%。民航局強調，為避免給民眾造成太大的負擔，會以政府、業者和民眾各分攤一部分的方式進行。民航局表示：除了4月召開公聽會廣納各方意見外，也就日後調整票價時的可能配套方案預先研議，希望可以降低新票價實施的衝擊。

航線票價調漲方案，24條國內航線票價，不論是離島或本島航線的票價，都將在明年1月1日起調整，依據民航局的「國內航空票價調漲方案」，初步規劃以高雄一馬公、金門一馬公航線調高5%，台北一花蓮、台北一台東調漲約10%，台北一金門最高漲20%，價格將從2220元，漲至2664元。針對漲幅較低的航線會一次漲足，漲幅較高的則是在1年內分3個階段調漲，但民航局目前不願透露3階段調漲的時間點。

民航局已向交通部提報國內

## 數字看台灣

### 女性人口將多出 男性3000多人

【綜合報導】內政部日前推估，今年11月底前，台灣女性的口將首度超越男性。內政部戶政司長謝愛齡表示：台灣目前總人口數約2330多萬人，經建會推估年底前台灣女性人口將多出男性3千多人，女多男少的交叉點可能在11月底出現。從民國35年(1946年)開啟戶政資料人口統計，今年將首度出現「性比例」(即指100個女



性相對應的男性人數)女多於男的現象。台大社會系教授薛承泰表示，未來5年人口加速老化，步入負成長，再加上女性的平均壽命較男性長，因此台灣就會長期女多於男。

## 台灣音樂產值年逾 100億元

【綜合報導】根據文化部影視及流行音樂產業局今年5月發布的統計，2011年台灣流行音樂產業產值高達102.92億元，其中以現場演唱創作的產值約36.4億元占最大比例，再加上流行音樂產業帶動的附加產值，像是KTV、KTV、餐飲等約86.79億元，整體產值將可達189.71億元，若再加入周邊間接帶動的旅遊、交通、娛樂等收入，產值數字將更為可觀。此外，在文化部的統計資料中

也預估2012年的流行音樂產業產值將可微幅成長5%，約199.33億元。另外根據中國電信公司中國移動的報告指出，台灣流行音樂在華人音樂消費市場占6~7成，在中國的演唱會市場中，台灣歌手便包辦了8成左右，可以看出台灣至今仍主導整個華人音樂市場。

## 近5成台灣 上班族變「圓柱民」

【綜合報導】1068位25~40歲的上班族接受台灣肥胖醫學會的飲食習慣調查，日前台灣肥胖醫學會公布調查結果，顯示台灣有5成以上的上班族身體質量指數(BMI)超過27，屬於「肥胖」等級，且不論素食或是葷食者都有過油的危機。台灣上班族多屬外食族，喜歡以炒、煎、炸為主的烹調方式，加上愛吃零食的習慣，以至於有近2成腰圍過粗，且有34.2%的上班族每餐吃到

9分飽以上，逾半的上班族平均3天左右有吃下午茶或宵夜的習慣，更有近3成的上班族是慣性一日多餐。台灣肥胖醫學會秘書長林文元強調：適當飲食、運動和減少油脂吸收，是健康瘦身3大要素，並建議烹調以水煮、清蒸代替炒、炸，減少澱粉和糖份的攝取，每天再進行輕、中度運動，消耗多攝取的熱量。

# 無量壽佛 歡迎參加祭改(免費)

## 每月農曆初一、十五日取驚、消災、解厄。

本宮為服務廣大信眾、有需要之信眾、請準備有領、有袖子淡色上衣、黑色的不用。由本人親自帶回純陽宮恭請神仙佛聖賢菩薩作主化解。(一家族的上衣可以一人代表帶回)

如果無法親自來本宮就不取件。

本宮備有接送車輛、有需要者、請在前一天事先連絡。JR成田駅9時30分或10時30分

宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216千葉縣香取郡神崎町植房950-1  
TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089  
董事長 林秋雄 興建總會長 胡明信





# 江丙坤:台灣投資優勢 可助日西進中國

# 台灣後 ECFA 時代發展



日本前駐中國大使丹羽宇一郎(左)與三三會會長江丙坤(右),一同為早稻田大學的學生上了一堂東亞和平發展課

【本報訊】前海基會董事長、現任三三企業交流會會長(簡稱三三會)江丙坤與日本前駐中國大使、早稻田大學特聘教授丹羽宇一郎,在早稻田大學的特別演講課中,以「追求東亞和平發展~從台日新視角提出建言」為題,分別發表台日經濟發展合作模式的優勢,以及目前日本與中國的關係現況。

## 中日關係 影響亞洲發展

丹羽宇一郎從歷史發展講起日本與中國的關係,並表示:目前日本與中國的關係可能是戰後以來最壞的狀況,中日之間為了釣魚台主權歸屬問題和是否擱置爭議等問題,關係沒有進展,這樣的

情況相當危險,同時丹羽也表示中日兩國的關係,影響了整個亞洲的發展。此外,目前外界質疑中國經濟成長率不似早期兩位數的飛快成長,是否可能面臨經濟崩壞的危機,丹羽表示這其實是多慮了,他強調:儘管中國的經濟成長只剩下早期的一半,但其內部的經濟仍

的合作方式。再加上,台灣的投資環境不僅在稅率徵收上有所減免,包括軟硬體設備齊全,和優秀的人力資源、完備的法規等等,因此海外企業到台灣投資都有所保障,且目前的確也有不少合作實例,無論是技術合作、共同出資或是由台灣企業收購日本企業,再至中國投資等模式。

江丙坤此行替台灣政府在日本大力推銷「後 ECFA 時代」的台灣優勢,但凡事都是一體兩面,因此也有台灣留學生在演講會後詢問江丙坤,簽訂 ECFA 的缺點何在,但江丙坤只是避重就輕地回答:就像開放兩岸觀光一樣,中國觀光客多了,台灣就會常見到中國觀光客大聲喧嘩的樣子,不過江丙坤也強調,這其實也是一種教育對岸民眾的方式。而所謂「後 ECFA 時代」的台灣優勢,對台灣經濟來說,究竟起了多少作用還不得而知,但可以確定的是,對日本而言,透過對日友好的台灣,進入棘手的中國市場,確實不失為一個好辦法。

持續成長,只是成長的速度減緩而已。

## ECFA 國內爭議未休 但足以吸引日企業與台合作

接著江丙坤介紹台灣在「後 ECFA 時代」的發展時,也強調在中日關係最壞的時期,正是台灣與日本聯手,西進中國市場的好機會,因為台灣與中國在多項經濟貿易協議上有著許多與其他國家相較下,較為優勢的條件,再加上日本中小企業國際化有其困難度,因此,與熟悉中國市場的台灣企業攜手,可以說是絕佳

【本報訊】前海基會董事長、現任三三企業交流會會長(簡稱三三會)江丙坤,在演講會前,特別與台日記者舉行懇談會,媒體提問關於台灣近來針對簽訂服貿協議的爭議問題,是否會影響台灣企業發展,江丙坤表示:服貿協議開放對台灣增加經濟競爭力有所幫助,而國內爭議的議題,例如中國勞動人口引進台灣是不是會影響台灣民眾的就業機會,或是印刷出版業開放相關的爭議及電子商務開放範圍不對等的疑慮,事實上是政府解釋說明不足,所以才導致台灣內部不了解真正協議的內容,目前政府機關正積極向產業界和民眾說明與解釋。

後,才有機會與其他國家簽署經濟相關的協定,拓展與其他國家的經濟合作,而像日本面臨是否要加入 TPP 的問題,對此,江丙坤表示:經濟自由化越早越好,日本擔心加入 TPP 後部分農產業會受到影響,但如果不加入的話,日本農產業整體可能會被拖垮,所以這中間的取捨,就是要看政府如何因應市場開放後對產業的衝擊。

日本首相安倍上任後推出一連串的經濟振興政策,即所謂的安倍經濟學,江丙坤表示:安倍經濟學有其魅力,而安倍的領導力和執行力更是令人佩服,因此這其中有不少是台灣可以學習的地方。



前海基會董事長、現任三三會會長江丙坤訪日

此外,江丙坤也強調兩岸簽訂 ECFA 之

## 陳菊造訪神戶

## 盼合作發展郵輪產業



高雄市長陳菊一行人拜會神戶市市長矢田立郎

【綜合報導】高雄市政府為推動高雄港應轉朝多元化發展,由於高雄市與神戶市皆為港口城市,且與高雄與日本有深厚淵源,因此應加強交流,希望能汲取神戶市的經驗,建立友好互動的合作關係。同時,陳菊市長也呼應神戶市港灣局局長花木章的看法,認為雙方應結合台灣港務公司共同合作,向郵輪航商行銷,爭取開闢高雄—沖繩—神戶三地的定期郵輪航線,讓兩市的市民和國際遊客可以到高雄與神戶旅遊。

神戶市市長矢田立郎則表示:高雄港正在興建郵輪旅運中心,完成後可對城市郵輪產業有幫助,高雄市與神戶市可以共同發展郵輪及貨櫃航運業大貨櫃港,面對其他港口

高雄市長陳菊一行人參觀神戶港旅運中心及郵輪碼頭設施後,接著拜會神戶市市長矢田立郎,並表示:高雄港曾是世界第3

## 台南市議會行銷農特產品

【本報訊】台南市議會由副議長郭信良率領10多位議員與立法委員陳亭妃,於7月2日到日本大阪及西日本各地進行親善訪問,並行銷台南生產的農產品。一行人在台南物產館日本事務所代為籌辦的大阪會館,宣傳有台灣紅寶石之稱的台南愛文芒果,由副議長郭信良、立委陳亭妃親

手贈送現場民眾印有台南市議會標記的袋裝芒果,為了活動準備的數千個芒果一下就發送一空。

據台南物產館日本事務所代表張種德表示:台灣的愛文芒果在日本頗負盛名,這要歸功於自2003年以來,台南縣、市政府便年年到日本各地舉辦芒果展,再加上旅居日本的僑民們大量購入送給親朋好友,所以能在日本廣為所知,讓台灣芒果也成為



台南市議會行銷農特產品

日本盛夏的「風物詩」之一,因此,台灣芒果才能年年輸出至日本超過千噸以上。

## 駐日副代表化身超級銷售員 推銷台灣芒果

【本報訊】為促銷台灣芒果,台北駐日經濟文化代表處副代表羅坤燦特別出席京王超市舉辦的促銷活動,和京王超市社長川瀨明伸一起推銷台灣芒果,現場有不少民眾直接將2~3組芒果放入購物籃內,賣場四周被搶購的民眾擠得水洩不通。



副代表和日本消費者推銷台灣好吃的芒果



賣場外也特別準備了大顆芒果,裝在藍色盒子裡,顯得更加高貴

京王超市營業本部商品第一部長渡邊恭男表示:京王超市除了每年夏季必推薦的台灣芒果之外,像台灣的香蕉和荔枝等水果也是店內販售的台灣水果,而今

年為期2周的芒果銷售期間,預計銷售額將可達450萬日幣。

副代表羅坤燦在促銷活動上向消費者宣傳今年收成芒果的甜度相當高,是歷年來最好吃的芒果,而且台灣芒果的品質好又可以讓日本消費者吃得安心又安

# SAMU教育學院



留學課程14年1月生 & 短期課程隨時招募中!  
經驗豐富的教師陣容・優良學校・  
獎學金制度・短期留學也OK!  
1對1的教育指導  
選授授業制  
留學試験対策

日本語教育振興協会認定校  
SAMU教育學院  
東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩3分  
連絡先:東京都新宿区百人町2-1-6  
TEL.03-3205-2020 FAX.03-3205-2022  
WEB. http://www.samu-language.com

東京都内にある異文化交流の街・新大久保。大久保の実践語学教室

# Bridge Academy

日本語 英会話 韓国語 ベトナム語 中国語

1対1のプライベートレッスンで効率よく学べます!  
JR新大久保駅から徒歩3分!

Japanese / English / Korean / Vietnamese / Chinese  
One on one lesson!  
Only 3minutes walk from JR Shin-Okubo station!

TEL: 03-3202-9544  
URL: http://www.bridge-ac.jp

入学金無料キャンペーン中!  
Entrance fee is FREE now!

ブリッジアカデミー語学教室  
東京都新宿区百人町2-1-6 4F  
mail: info@bridge-ac.jp

【本報訊】為感念台灣在311日本東北震災時給予的援助，以及與在日台灣僑民交流密切的關係之下，日本歌手青木美香子特別錄製感謝台灣的歌曲《謝謝台灣》，計畫將於今年10月前往台灣參加國際旅展時，演唱這首全新創作的中文歌曲。

台灣新聞特於7月18日探訪正在東京錄音室內錄製歌曲的青木美香子，青木美香子表示：自己因為很喜歡鄧麗君，所以以前就曾唱過像是《月亮代表我的心》、《高山青》或是《美酒加咖啡》等歌曲。雖然對中文歌不陌生，但這次是錄製全新創作的中文歌曲，感覺又截然不同。此外，青木美香子也提到WBC的台日之戰中，看到台灣選手在球場中對全場深深一鞠躬的畫面，令她印象深刻，再加上得知台灣

捐贈給日本311震災超過200億日幣的援助金等，因此今年4月開始有了些想法，她強調：能以歌手的身分，用音樂和不同國家的人交流，就像是實現了她的夢想一般。

由大阪中華學校李惠芳老師創作的詞，搭配日本音樂家鈴木勇造寫的曲，完成了這首《謝謝台灣》中文歌，日文版則由青木美香子自行重新填詞，要向日本民眾傳遞出感謝台灣的訊息。青木美香子

## 日歌手青木美香子錄製中文歌曲 唱出對台灣的感謝



《謝謝台灣》一曲的製作團隊，作曲家鈴木勇造（前排左）、製作人岡本義憲（前排中）和負責中文發音指導的源治（後排左）以及將一同前往台灣表演的日本搞笑團體「あらじお」成員原田竜介（後排右），與青木美香子（前排右）一同練習演唱

也希望透過這首歌曲，成為台日交流的橋梁之一，而為了將這首全新創作的中文歌曲唱好，同時也為了在10月前往台灣時可以和台灣民眾溝通，青木美香子正在接受密集的中文訓練，希望可以直接用中文表達她對台灣的謝意。

這次負責譜曲的音樂家鈴木勇造則提到，雖然拿到中文詞的時候有附上日文翻譯，但直接譜曲還是不太容易，所以一開始是先從「謝謝你們，謝謝台灣」這段詞開始寫曲，慢慢地才寫完整首歌，很期待聽到錄製完成的歌曲。另外，製作人岡本義憲也希望藉由音樂串聯起人與人之間的情感，用最簡單直接的方式



為了不好發音的中文，青木美香子在歌詞上作滿了筆記

傳遞台日間友好的情誼。此外，10月將和青木美香子一同前往台灣參加國際旅展，日本松竹藝能旗下的搞笑組合「あらじお」中的原田竜介，也陪同青木美香子一起錄製新曲，原田竜介表示：他們將在國際旅展上用中文表演搞笑的漫才橋段，希望到時可以獲得台灣民眾的喜愛。

## 台灣樂團赴沖繩參加 搖滾音樂祭



來自台灣的「Asian 4 Front」High翻會場

【本報訊】來自台灣的樂團「荒山亮+丰樂團」及「Asian 4 Front」，受到「Peaceful Love」搖滾音樂祭的邀請，於7月13日至14日參加在日本沖繩市野外科劇場舉行的搖滾音樂盛會。

今年舉辦第31屆的搖滾音樂祭是由「Peaceful L

ove」搖滾音樂祭執行委員會主辦，沖繩市及沖繩市觀光協會協辦。音樂祭除了請到台灣樂團演出，包括日本國內和韓國等地，共有20組搖滾樂團連番上陣，吸引2500多位民眾到場享受音樂盛宴。

此次主辦單位除了邀請2組台灣樂手表演演出之外，也特地請到台灣媒體到場採訪，駐那霸辦事處處長粘信士也與辦事處同仁於13日表演當天，前往會場為台灣樂團加油打氣。對於主辦單位表示將安排此次參與演出的日本搖滾樂團前往台灣表演，粘處長表示歡迎，並希望能藉此促進台灣與沖繩之間的音樂文化交流。

## 炎亞綸和日歌迷同樂 宣布今秋將辦演唱會

【本報訊】台灣人氣偶像團體飛輪海繼辰亦儒、汪東城等人陸續到日舉辦粉絲見面會後，成員之一的炎亞綸也於7月6日在東京都內舉辦見面會，與日本粉絲一起同樂。見面會上，炎亞綸也宣布今年秋天將在東京舉辦2場演唱會，讓在場的歌、影迷們更加期待。

一開場炎亞綸便演唱收錄在今年3月發行的個人首張專輯《The Moment—紀念日—》中的曲目《The Moment—紀念日—》日文版，引起全場熱烈歡呼，搭配歌迷手中的紫色手燈，一遍燈海的景象，也讓炎亞綸印象深刻。見面會上，

炎亞綸除了演唱P!NK的《I Don't Believe You》和他主演的偶像劇《就是要你愛上我》片尾曲《擋不住的太陽》等曲目，他也和歌迷一起玩七夕猜謎遊戲、合唱日本的七夕童謠，跟猜謎遊戲獲勝的幸運歌迷，在舞台上上演奔跑擁抱的戲碼，最後炎亞綸也和全場粉絲一一握手，難得的近距離接觸讓全場粉絲更是興奮不已。

炎亞綸在見面會上也宣布，



炎亞綸與日本粉絲合影，並在見面會上宣布將在日本開演唱會的計畫（照片提供：ASC）

將於今年秋天在東京都內舉辦2場演唱會，這對於每年只能在粉絲見面會上見到炎亞綸的日本歌迷來說，無疑是個大禮物，粉絲們也開始期待炎亞綸在演唱會上

## 台灣貓夫人邀日民眾到猴硐貓村一遊



貓夫人簡佩玲正在解說拍下這張貓咪玩麵線時的情況

【本報訊】以貓咪作為拍攝主角的貓咪攝影師，貓夫人一簡佩玲，這次隨著在日本出版最新作品《貓樂園》，於東京新宿的Pentax Forum舉辦攝影展，在7月17日開展的首日，貓夫人就親臨現場和現場民眾解說展出的照片作品拍攝時的趣味故事。

### 猴硐貓村幕後推手 另類宣傳台灣觀光

貓夫人簡佩玲為了關心流浪貓，走訪沒落的小村莊，更成為猴硐貓村爆紅的幕後推手，簡佩玲也說到：現在大家去猴硐，一定會帶的東西就是相機，大家都會去那裏拍貓，而且那裡的貓咪也很親近人。8年多來，走訪台灣眷村、寺廟、鄉下農村等各個地方拍攝貓咪寫真的貓夫人，希望透過這些照片讓更多人了解街貓，對她自己來說，最大的成就



貓夫人於7月17日至29日，在東京新宿舉辦攝影展

感就是看到這些貓咪健康健康地長大。貓夫人也補充說：「希望透過照片中傳遞的溫馨感，讓大家可以感受到更多正面的能量。」

在貓咪照片中融入當地風景，凸顯台灣味，則是貓夫人的作品風格，因此鮮明的色調或是貓咪與當地民眾的互動等等，都成了貓夫人按下快門所捕捉的瞬間畫面，而貓夫人也希望能用這些貓咪照片，替台灣宣傳這些獨特的人文風景。

### 用照片說故事 傳遞貓的世界觀

為了拍照總是帶著相機、配備齊全四處趴趴走，貓夫人也為現動作作的畫面，她說：其實只要了解貓咪的習性，就可以知道牠下一個動作會是什麼，然後有時注意光線，像是逆光拍攝會讓貓咪的毛更加鮮明，又或是用貓

咪視線的方式去拍攝，就可以拍出不一樣的感覺等等。

對貓夫人簡佩玲來說，不管是玩著麵線的貓，或是趴在汽車引擎蓋上取暖的貓，又或是自由在寺廟走動的貓，每張照片都有說不完的故事，「我拍攝的貓咪照片很少有特寫的鏡頭，主要是因為我喜歡把背景和貓咪融合在一起，表現出貓咪和人或是整個景色的互動。」簡佩玲補充說道，並強調：自己拍攝貓咪照片的當下是最快樂的時候，而且也可以抒發壓力，所以在攝影展上，貓夫人也邀請大家有機會一定要到台灣拍貓。

攝影展開幕當天，貓夫人最欣賞的日本攝影師星野俊光也到現場恭賀她，星野俊光表示：因為貓夫人和自己的拍照風格類似，都喜歡拍下貓咪和整個背景融合在一起的圖片，所以也很喜歡貓夫人的照片。尚未在台灣拍攝貓咪照片的星野俊光也表示，有機會也想跟貓夫人一起在猴硐捕捉貓咪們可愛的一面。

## 五月天進軍日本

### 與flumpool合唱電影《阿信》主題曲



台灣搖滾天團五月天進軍日本，與日本搖滾樂團凡人譜（flumpool）合唱電影《阿信》主題曲（照片提供：AMUSE）

（～），同時也預計今年內將在日本發行日文版的精選輯。

五月天和凡人譜於2011年在台灣活動中認識，之後兩團交流密切，不僅凡人譜這個中文團名是五月天的主唱阿信命名的之外，凡人譜也翻唱五月天的名曲《OOA》日文版，而五月天的阿信也為凡人譜的歌曲《證明》譜上中文詞。兩團人馬於今年4月在東京參加由TOKYO FM和JFN共同舉辦的「EARTHxHEART Live 2013」演唱會的安可表演中，一同合唱了《證明》和《OOA》，High翻全場。

【綜合報導】台灣搖滾天團五月天正式進軍日本，與日本知名娛樂經紀公司AMUSE旗下的子公司A-Sketch簽約，成為日前剛訪日的日本人氣男星福山雅治的師弟。正式進軍日本的五月天，將於今年秋天和同公司的日本搖滾樂團凡人譜（flumpool），一同合唱電影版《阿信》的主題曲《Belief～春を待つ君



# 日本舉辦台灣慰安婦特展 傳遞歷史真相



日本「戰爭與和平女性博物館」館長池田惠理子，希望能透過特展傳遞真相

【本報訊】台北市婦女救援基金會(簡稱婦援會)與日本「戰爭與和平女性博物館」合辦「台灣慰安婦特展」，於7月6日在該博物館登場，進行為期1年的特展，而婦援會執行長康淑華與現年92歲的前台籍慰安婦鄭陳桃等人專程到日本出席開幕當天的記者會和研討會，會上則聚集超過100多位聽眾到場聆聽。

鄭陳桃在會上哭訴當年被強押當慰安婦的過往，她表示：不要要求日本政府賠償，只要求道歉。而研討會上婦援會執行長康淑華則說明近20年來婦援會對阿嬤們的陪伴，阿嬤們以倖存者的身分發表當年的受害經過，是很有勇氣的。康淑華希望透過這次的「台灣慰安婦特展」，讓日本年輕一代了解歷史真相，並對部分政客言論表達最沉重的抗議。

## 傳遞真相 讓日本國內正視慰安婦議題

台灣新聞也趁此特展舉辦之際，專訪戰爭與和平女性博物館的館長池田惠理子，池田惠理子館長表示：日本國內有多個傳遞

戰爭悲慘史實的國立博物館，但卻沒有一個博物館裡有如實傳遞日本在戰爭時「加害者」的一面，僅有民間的小型博物館，像戰爭與和平女性博物館這樣的地方，如實地傳達這樣的訊息。不僅如此，池田館長也提到，現今日本教育中，對慰安婦的問題隻字未提，因此許多年輕一代的民眾都不知道有這樣殘酷的歷史，池田館長強調，希望透過戰爭與和平女性博物館，每年舉辦的特展向日本民眾傳遞真相，更希望政府有一天可以正視這個問題，向受害者道歉、進行賠償。

## 泛黃的歷史照片 帶給日學生震撼教育

由於日本政府的立場一直不願提及慰安婦議題，談及相關議題時也僅只於1993年的「河野談話」，對此池田館長也無奈的說：她們長年與在野黨努力想要在議院上通過相關的法案，包括民主黨在野時也曾參與，但當民



前籍慰安婦鄭陳桃專程到日本參加台灣慰安婦特展的開幕記者會(照片提供:アクティブ・ミュージアム「わたしの戦争と平和資料館」(wam))

主黨執政後，卻完全不提慰安婦的問題，對於這樣的事情真的感到相當遺憾。

採訪當天在館內看見幾位日本大學生到現場看展，其中一位目前就讀埼玉大學一年級的大學生表示：在上戰爭與和平議題的課程時，曾看過慰安婦相關的影片，然後今天第一次到博物館來看到這次的特展，因為以前學校的教科書上對於這段歷史僅有輕輕帶過，所以第一次仔細了解後感到相當震驚，感覺政府好像刻意想掩蓋這段歷史一樣。

誠如戰爭與和平女性博物館館長池田惠理子在訪談中說到的，在面對國際化的現在，日本年輕人走出日本不管是面對整個亞洲或是世界各國的人，卻對自己國家的歷史不甚了解，真是情何以堪。希望一張張泛黃的歷史照片和文件，以及僅存的受害者們的聲音，可以被日本政府看見、聽見，讓他們漸漸正視這段他們不願提及的歷史真相。



從展示資料中可以了解台灣幫助受害者對抗日本政府的過程，且有學者特別將日文資料翻譯成中文，希望可以讓更多民眾了解這段歷史

# 內閣改組 僑委會委員長由陳士魁接任

【綜合報導】行政院7月29日突然宣布內閣局部改組，不只引發國內一陣驚愕，更有被替換的官員事先完全不知情。雖然內閣改組來得突然，但台灣股市在30日則上演了內閣改組的慶祝行情，股市開高走高，外資也參與內閣改組行情，買超77.49億元。

行政院院長江宜樞宣布撤換包括國防部長在內的內閣局部改組，江宜樞表示，由於部分政務官向學校的借調期滿，有些則是因為階段性任務完成，基於行政院整體施政考量，與總統馬英九討論後，敲定內閣

局部改組名單。這次內閣改組名單包括：行政院督導社福業務的政務委員由台大社工系教授馮燕接任，國防部部長由原任國防部副部長楊念祖接任，僑務委員會委員長由原任社福政委陳士魁接任，退輔會主委則由原任海軍司令董翔龍接任，金管會主委由原任財政部次長曾銘宗接任，原民會主委由原任原民會副主委林江義接任，工程會主委則由副主委顏久榮代理，新舊人事交接則於8月1日起生效。

江宜樞也強調要求新任首長要儘速掌握政務，並於1個月內向他報告未來施政規劃。

# 台灣國內機票明年 調漲5%至20%



【綜合報導】交通部民用航空局於7月16日表示，國內線航空機票將於明年(2014)年1月1日起，分3階段調漲，調幅從5%到20%。民航局強調，為避免給民眾造成太大的負擔，會以政府、業者和民眾各分攤一部分的方式進行。民航局表示：除了4月召開公聽會廣納各方意見外，也就日後調整票價時的可能配套方案預先研議，希望可以降低新票價實施的衝擊。

航線票價調漲方案，24條國內航線票價，不論是離島或本島航線的票價，都將在明年1月1日起調整，依據民航局的「國內航空票價調漲方案」，初步規劃以高雄一馬公、金門一馬公航線調高5%，台北一花蓮、台北一台東調漲約10%，台北一金門最高漲20%，價格將從2220元，漲至2664元。針對漲幅較低的航線會一次漲足，漲幅較高的則是在1年內分3個階段調漲，但民航局目前不願透露3階段調漲的時間點。

民航局已向交通部提報國內

# 數字看台灣

## 女性人口將多出 男性3000多人

【綜合報導】內政部日前推估，今年11月底前，台灣女性的口將首度超越男性。內政部戶政司長謝愛齡表示：台灣目前總人口數約2330多萬人，經建會推估年底前台灣女性人口將多出男性3千多人，女多男少的交叉點可能在11月底出現。從民國35年(1946年)開啟戶政資料人口統計，今年將首度出現「性比例」(即指100個女



性相對應的男性人數)女多於男的現象。台大社會系教授薛承泰表示，未來5年人口加速老化，步入負成長，再加上女性的平均壽命較男性長，因此台灣就會長期女多於男。

## 台灣音樂產值年逾 100億元

【綜合報導】根據文化部影視及流行音樂產業局今年5月發布的統計，2011年台灣流行音樂產業產值高達102.92億元，其中以現場演唱創作的產值約36.4億元占最大比例，再加上流行音樂產業帶動的附加產值，像是KTV、KTV、餐飲等約86.79億元，整體產值將可達189.71億元，若再加入周邊間接帶動的旅遊、交通、娛樂等收入，產值數字將更為可觀。此外，在文化部的統計資料中

也預估2012年的流行音樂產業產值將可微幅成長5%，約199.33億元。另外根據中國電信公司中國移動的報告指出，台灣流行音樂在華人音樂消費市場占6~7成，在中國的演唱會市場中，台灣歌手便包辦了8成左右，可以看出台灣至今仍主導整個華人音樂市場。

## 近5成台灣 上班族變「圓柱民」

【綜合報導】1068位25~40歲的上班族接受台灣肥胖醫學會的飲食習慣調查，日前台灣肥胖醫學會公布調查結果，顯示台灣有5成以上的上班族身體質量指數(BMI)超過27，屬於「肥胖」等級，且不論素食或是葷食者都有過油的危機。台灣上班族多屬外食族，喜歡以炒、煎、炸為主的烹調方式，加上愛吃零食的習慣，以至於有近2成腰圍過粗，且有34.2%的上班族每餐吃到

9分飽以上，逾半的上班族平均3天左右有吃下午茶或宵夜的習慣，更有近3成的上班族是慣性一日多餐。台灣肥胖醫學會秘書長林文元強調：適當飲食、運動和減少油脂吸收，是健康瘦身3大要素，並建議烹調以水煮、清蒸代替炒、炸，減少澱粉和糖份的攝取，每天再進行輕、中度運動，消耗多攝取的熱量。

# 無量壽佛 歡迎參加祭改(免費)

## 每月農曆初一、十五日取驚、消災、解厄。

本宮為服務廣大信眾、有需要之信眾、請準備有領、有袖子淡色上衣、黑色的不用。由本人親自帶回純陽宮恭請神仙佛聖賢菩薩作主化解。(一家族的上衣可以一人代表帶回)

如果無法親自來本宮就不取件。

本宮備有接送車輛、有需要者、請在前一天事先連絡。JR成田駅9時30分或10時30分

宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216千葉縣香取郡神崎町植房950-1  
TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089  
董事長 林秋雄 興建總會長 胡明信





住まいの情報 リスクの少ない安定収入「収益物件」「戸建」 JAN.2013 住んで良し、貸して良し、都心・城南・都内の価値有る物件満載!!

協栄建設株式会社 〒166-0002 東京都杉並区高円寺北2-20-7 5373-1111 (代) http://www.kyoei-kensetsu.net/

日本36年信譽的公司 歡迎洽詢 中文專線:+81-80-3388-6162 sanpo.keiko@i.softbank.jp 余小姐

原宿 2億5,900万円 JR山手線/駅歩9分 一棟マンション 京王井の頭線・小田急線 駅歩9分 新大塚 2億2,108万円 一棟マンション 東京メトロ丸の内線 駅歩3分 池袋 2億1,800万円(税込) JR山手線・東京メトロ丸の内線・有楽町線・副都心線 駅歩10分 国分寺 1億8,450万円(税込) JR中央線/駅歩6分

外苑前 1億4,900万円(税込) 東京メトロ銀座線・半蔵門線 駅歩8分 明大前 1億8,000万円 京王線・京王井の頭線 駅歩7分 西新宿 2億9,500万円(税込) 一棟ビル 東京メトロ丸の内線 駅歩2分 早稲田 1億8,800万円(税込) 一棟マンション 東京メトロ東西線 駅歩6分

大塚 1億3,300万円(税込) JR山手線 駅歩3分 高円寺 1億3,500万円 JR中央線/駅歩8分 池上 7,880万円 一棟マンション 東武池袋線 駅歩9分 武蔵小山 1億600万円 一棟アパート 東武目黒線 駅歩5分 浜松町 1億9,000万円 JR山手線/駅歩5分

荻窪 3,978万円(税込) JR中央線・東京メトロ丸の内線 駅歩3分 落合 3,800万円 一棟マンション 東京メトロ東西線 駅歩5分 落合 6,480万円 一棟マンション 東京メトロ東西線 駅歩11分 三軒茶屋 1,200万円(税込) 店舗付住宅 東武東上線 駅歩8分 高円寺 1億3,300万円 JR中央線/駅歩5分

東高円寺 5,000万円 一棟アパート 東京メトロ丸の内線 駅歩6分 二子玉川 7,580万円 一棟ビル 東武東上線 駅歩7分 駒沢大学 7,808万円(税込) 一棟マンション 東武東上線 駅歩10分 中村橋 7,900万円(税込) 一棟アパート 西武池袋線 駅歩11分 中延 8,480万円(税込) 一棟マンション 都営浅草線 駅歩7分

新井薬師前 9,500万円 一棟ビル<仲介> JR中央線 駅歩2分 荻窪 1億4,000万円 一棟マンション<仲介> JR中央線/駅歩10分 高円寺 1億4,500万円 一棟マンション<仲介> JR中央線/駅歩8分 中野 2,100万円 JR中央線・有楽町線・東京メトロ丸の内線 駅歩7分 五反田 3,480万円(税込) JR山手線/駅歩7分 野方 3,625万円(税込) 西武新線 駅歩2分 高円寺 3,380万円 JR中央線/駅歩1分 外苑前 6,280万円 東京メトロ銀座線 駅歩9分 中野富士見町 6,280万円 東京メトロ丸の内線 駅歩7分 新江古田 8,784万円(税込) 都営大江戸線 駅歩5分 代々木上原 1億3,480万円 東京メトロ丸の内線 駅歩7分 幡ヶ谷 1億4,800万円 京王線 駅歩9分 野方 1億7,115万円(税込) JR中央線・有楽町線・東京メトロ丸の内線 駅歩7分 阿佐ヶ谷 2,400万円 JR中央線 駅歩5分 代々木上原 1億3,480万円 東京メトロ丸の内線 駅歩7分 幡ヶ谷 1億4,800万円 京王線 駅歩9分 野方 1億7,115万円(税込) JR中央線・有楽町線・東京メトロ丸の内線 駅歩7分 阿佐ヶ谷 2,400万円 JR中央線 駅歩5分 代々木上原 1億3,480万円 東京メトロ丸の内線 駅歩7分 幡ヶ谷 1億4,800万円 京王線 駅歩9分 野方 1億7,115万円(税込) JR中央線・有楽町線・東京メトロ丸の内線 駅歩7分 阿佐ヶ谷 2,400万円 JR中央線 駅歩5分

掲載全物件仲介。☆広告有効期限 平成25年8月末日。●掲載物件は平成25年7月28日現在のものです。万が一価格の変更または売却の場合はご容赦下さい。●表示価格に他に登記費用 仲介手数料などが必要。●表示利回りは固定資産税等その他対象不動産維持するために必要な費用の控除前のものです。